



An die Ressortdirektorinnen u. Ressortdirektoren  
 An die Abteilungsdirektorinnen u. Abteilungsdirektoren  
 An die Amtsdirektorinnen und Amtsdirektoren  
 An alle Schulbehörden des Landes  
 An die Landeskörperschaften

An ihren Dienstsitzen

Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento  
 Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione  
 Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio  
 A tutte le Autorità Scolastiche della Provincia  
 Agli Enti provinciali

Loro sedi

### Rundschreiben Nr. 13 vom 15.06.2012

#### Familiengeld für den Zeitraum vom 01.07.2012 bis 30.06.2013

##### Inhaltsverzeichnis

1. Familienzusammensetzung
2. Familieneinkommen
3. Bezugszeitraum des Familieneinkommens
4. Einkommensstufen und Ausmaß des Familiengeldes
5. Dokumentation
6. Anleitungen für die Bediensteten
7. Lehrpersonal, Erzieher und Direktoren der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols
8. Mindestbetrag
9. Stichprobenartige Nachkontrollen
10. Hinweise
11. Auskünfte

Wie bereits bekannt ist, wurde die Regelung des Familiengeldes mit Art. 2 des Gesetzesdekretes vom 13.03.1988, Nr. 69, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 13.05.1988, Nr. 153, eingeführt.

Der Artikel 1, Absatz 11, und die Anlage 1, des Gesetzes vom 27.12.2006, Nr. 296, haben mit Wirkung 1. Jänner 2007 verschiedene wesentliche Neuerungen eingeführt.

In der Folge wird an die wichtigsten Bestimmungen dieses Sachbereiches erinnert.

#### **1. Familienzusammensetzung**

1.1 Für die Gewährung des Familiengeldes gilt folgende Familienzusammensetzung:

- a) der Antragsteller/die Antragstellerin;

### Circolare n. 13 del 15.06.2012

#### Assegno per il nucleo familiare per il periodo dall'01.07.2012 al 30.06.2013

##### Indice

1. Nucleo familiare
2. Reddito familiare
3. Periodo di riferimento del reddito familiare
4. Fasce reddituali e misura dell'assegno per il nucleo familiare
5. Documentazione
6. Istruzioni per il personale
7. Personale docente, educativo e direttivo delle scuole primarie e secondarie della provincia di Bolzano
8. Importo minimo
9. Controlli successivi a campione
10. Avvertenze
11. Informazioni

Come già noto, l'assegno per il nucleo familiare è stato istituito con l'art. 2 del decreto – legge 13.03.1988, n. 69, convertito, con modificazioni, in legge 13.05.1988, n. 153.

L'articolo 1, comma 11, e l'allegata tabella 1, della legge 27.12.2006, n. 296, hanno introdotto diverse rilevanti innovazioni, aventi effetto dall'1 gennaio 2007.

Di seguito si ricordano le principali disposizioni che regolano la materia.

#### **1. Nucleo familiare**

1.1 Il nucleo familiare, al quale deve essere fatto riferimento, è composto da:

- a) il/la richiedente;



- b) der Ehepartner, sofern er nicht gesetzlich und tatsächlich getrennt ist;
- c) die Kinder und die diesen gemäß Art. 38 des D.P.R. vom 26.04.1957, Nr. 818, gleichgestellten Personen (eheliche, anerkannte, Adoptivkinder, an Kindesstatt angenommene, uneheliche und in Folge als eheliche anerkannte oder gerichtlich zuerkannte Kinder, Kinder des Ehepartners aus einer früheren Ehe, von der zuständigen Behörde ordnungsgemäß anvertraute Minderjährige, sowie zu Lasten lebende Enkelkinder – auch wenn sie nicht formell anvertraut wurden [Urteil des Verfassungsgerichtes Nr. 180 vom 12-20.5.1999]), welche das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben;
- d) die volljährigen Kinder und die diesen gemäß genanntem Art. 38 gleichgestellten, welche wegen körperlicher bzw. psychischer Krankheiten oder Gebrechen vollständig und dauernd erwerbsunfähig sind;
- e) unter denselben Bedingungen wie sie für die Kinder und gleichgestellten Familienmitglieder vorgesehen sind, können der Familiengemeinschaft auch Brüder, Schwestern, Enkel unter 18 Jahren bzw. ohne Altersgrenze angehören, sofern sie wegen körperlicher oder psychischer Krankheiten oder Gebrechen vollständig und dauernd erwerbsunfähig sind, vorausgesetzt, dass sie Vollwaisen sind und kein Anrecht auf Hinterbliebenenrente haben.
- 1.2 Der Ehepartner, die minderjährigen und die volljährigen Kinder mit Gebrechen und die diesen gleichgestellten Personen werden zur Familie des Antragstellers gerechnet, auch wenn sie weder zu seinen Lasten sind noch im gemeinsamen Haushalt leben.
- 1.3 Folgende Personen werden also nicht zur Familie gerechnet, auch wenn sie zu Lasten sind: der gerichtlich und tatsächlich getrennte Ehepartner; die arbeitsfähigen volljährigen Kinder, auch wenn sie Lehrlinge oder Studenten sind; die Eltern des Antragstellers; vgl. aber die folgende Ausnahmeregelung.
- 1.4. **Neu ist seit dem 1.1.2007**, dass bei Familien mit mehr als drei Kindern (oder gleichgestellten), die das 26. Lebensjahr
- b) il coniuge, purché non legalmente ed effettivamente separato;
- c) i figli ed equiparati ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 26.04.1957, n. 818 (legittimi, legittimati, adottivi, affiliati, naturali legalmente riconosciuti o giudizialmente dichiarati, nati dal precedente matrimonio del coniuge, minori affidati dagli organi competenti a norma della legge, nonché i nipoti viventi a carico degli ascendenti anche se non formalmente affidati [sentenza della Corte Costituzionale n. 180 del 12-20.5.1999]) di età inferiore a 18 anni compiuti;
- d) i figli maggiorenni ed equiparati, ai sensi del predetto art. 38, che si trovino a causa di infermità o difetto fisico o mentale, nell'assoluta e permanente impossibilità di dedicarsi ad un proficuo lavoro;
- e) del nucleo familiare possono, inoltre, far parte, alle stesse condizioni previste per i figli ed equiparati, anche i fratelli, le sorelle ed i nipoti di età inferiore a 18 anni compiuti, ovvero senza limite di età, qualora si trovino, a causa di infermità o difetto fisico o mentale, nell'assoluta e permanente impossibilità di dedicarsi ad un proficuo lavoro, purché siano orfani di entrambi i genitori e non abbiano conseguito il diritto a pensione ai superstiti.
- 1.2 Il coniuge, i figli ed equiparati minorenni e quelli maggiorenni inabili fanno parte del nucleo familiare del richiedente anche se non conviventi e non a carico.
- 1.3 Non vanno, quindi, compresi tra i componenti del nucleo familiare, anche se a carico del richiedente: il coniuge legalmente ed effettivamente separato; i figli ed equiparati maggiorenni non inabili, anche se studenti o apprendisti; i genitori del richiedente; cfr. però la seguente disciplina eccezionale.
- 1.4 **Una novità dall'1.1.2007** consiste nel fatto che nel caso di nuclei familiari con più di tre figli o equiparati di età inferiore a



noch nicht vollendet haben, bei der Bemessung des Familiengeldes auch die volljährigen Kinder vom 18. bis zum nicht vollendeten 21. Lebensjahr zur Familie gerechnet werden, vorausgesetzt, dass sie Studenten oder Lehrlinge sind (vgl. Art. 1, Abs. 11, Buchstabe d) des genannten Gesetzes Nr. 296 von 2006). In diesem Fall ist auch das Einkommen der 18 bis 21 Jährigen zu berücksichtigen.

## **2. Familieneinkommen**

Das Familieneinkommen besteht aus der Summe der Einkommen des Antragstellers und der anderen zur Familie gerechneten Personen (vgl. den obigen Abschnitt 1 zur Familienzusammensetzung).

Zur Bildung des Familieneinkommens tragen alle einkommenssteuerpflichtigen Einkommen bei, einschließlich der getrennt besteuerten Einkommen, sowie die Einkommen jeglicher Art, inbegriffen die steuerfreien oder quellen- bzw. ersatzbesteuerten Einkommen, sofern letztere mehr als 1.032,91 Euro ausmachen.

Die wie auch immer bezeichneten Abfertigungen, die Abfertigungsanzahlungen und das Familiengeld werden nicht zum Familieneinkommen gerechnet. Die vom Unfallinstitut INAIL ausgezahlten Leibrenten gelten ebenfalls nicht als Einkommen und werden daher auch nicht zu den steuerfreien Einkommen gezählt.

**Kein Familiengeld steht zu, wenn die Summe der Lohnneinkommen, der Renten und anderer Fürsorgeleistungen, die aus lohnabhängiger Tätigkeit herrühren, bezogen auf das gesamte Familieneinkommen, weniger als 70% desselben ausmacht.**

## **3. Bezugszeitraum des Familieneinkommens**

Die geltende Regelung sieht vor, dass für die Zuerkennung des Familiengeldes auf die Summe aller Einkommen der Familienmitglieder aus dem Kalenderjahr vor dem 1. Juli eines jeden Jahres Bezug genommen werden muss. Dieses Einkommen gilt bis zum 30. Juni des darauf folgenden Jahres.

Für den Zeitraum vom 1. Juli 2012 bis 30. Juni 2013 gelten somit die Einkommen aus dem

26 anni compiuti rilevano ai fini della determinazione dell'assegno anche i figli di età superiore a 18 anni compiuti e inferiori a 21 anni compiuti purché studenti o apprendisti (cfr. l'art. 1, comma 11, lettera d) della citata legge n. 296 del 2006).

In tale caso deve essere considerato il reddito dei componenti di età tra 18 e 21 anni.

## **2. Reddito familiare**

Il reddito familiare è costituito dalla somma dei redditi del richiedente e delle altre persone componenti il nucleo familiare (cfr. la precedente cifra n. 1 in merito alla composizione del nucleo familiare).

Concorrono a formare il reddito familiare i redditi complessivi assoggettabili all'IRPEF, compresi quelli soggetti a tassazione separata, nonché i redditi di qualsiasi natura, ivi compresi, se superiori a 1.032,91 euro, quelli esenti da imposte e quelli soggetti a ritenute alla fonte a titolo di imposta o ad imposta sostitutiva.

Non si computano, invece, nel reddito familiare i trattamenti di fine rapporto, comunque denominati, e le anticipazioni sui trattamenti stessi, nonché l'importo dell'assegno per il nucleo familiare. Le rendite vitalizie erogate dall'INAIL non costituiscono reddito, e quindi non vanno conteggiate nemmeno tra i redditi esenti.

**L'assegno per il nucleo familiare non spetta se la somma dei redditi da lavoro dipendente, da pensione o da altra prestazione previdenziale derivante da lavoro dipendente, relativa al nucleo familiare nel suo complesso, è inferiore al 70% del reddito familiare.**

## **3. Periodo di riferimento del reddito familiare**

La disciplina vigente prevede che il reddito familiare da considerare ai fini della corresponsione dell'assegno per il nucleo familiare è costituito dall'ammontare dei redditi complessivi conseguiti dai suoi componenti nell'anno solare precedente il 1° luglio di ciascun anno, ed ha valore fino al 30 giugno dell'anno successivo.

Per il periodo dal 1° luglio 2012 al 30 giugno 2013 i redditi da considerare sono pertanto



Steuerjahr 2011.

#### 4. Einkommensstufen und Ausmaß des Familiengeldes

Das Ausmaß des Familiengeldes ist an die Einkommensstufen, an die Anzahl der Familienmitglieder und an die Art der Familienzusammensetzung gebunden (vgl. die beigefügten Tabellen).

Das genannte Gesetz Nr. 296 von 2006 hat dem NISF die Aufgabe übertragen, auf der Grundlage der gesetzlichen Vorgaben die entsprechenden Tabellen zu erstellen (vgl. Art. 1, Abs. 11, Buchstabe a) des Gesetzes).

Zwecks Vereinfachung und besserer Vergleichbarkeit werden daher vollinhaltlich die vom NISF erstellten Tabellen verwendet bzw. es wird auf sie verwiesen.

#### 5. Dokumentation

Bestimmte Umstände geben Anrecht auf erhöhtes Familiengeld und müssen gleichzeitig mit dem Antrag um Familiengeld gebührend belegt werden, es sei denn, die entsprechenden Unterlagen sind im Personalfaszikel enthalten (in diesem Fall ist ausdrücklich auf diesen Umstand hinzuweisen).

Solche Umstände sind: Trennung, Scheidung, Verlassensein; gänzliche und dauernde Erwerbsunfähigkeit; schwere Behinderung eines minderjährigen Kindes, wodurch es dauerhaft außerstande ist, die altersgemäßen Aufgaben und Obliegenheiten auszuüben; für 18 bis 21 jährige Familienmitglieder: Student (staatliche oder staatlich anerkannte Oberschule oder Universität) oder Lehre [vgl. oben 1.4].

#### 6. Anleitungen für die Bediensteten

Um das Familiengeld für den Zeitraum vom 1. Juli 2012 – 30. Juni 2013 beziehen zu können, hat das im Dienst stehende Personal an das zuständige Personalamt, einen eigenen Antrag (siehe Anlage) zu richten. Die Unterschrift dieses Antrages muss nicht beglaubigt sein.

Außer den allgemeinen Angaben über die Familienmitglieder (siehe Abschnitt 1), muss dieser Antrag die Bescheinigung über das gesamte im Jahre 2011 bezogene Familieneinkommen enthalten. Diese Bescheinigung gilt bis 30. Juni 2013.

quelli conseguiti nell'anno d'imposta 2011.

#### 4. Fasce reddituali e misura dell'assegno per il nucleo familiare

La misura dell'assegno per il nucleo familiare è correlata alle fasce reddituali, al numero dei componenti nonché alla tipologia del nucleo familiare (cfr. le tabelle allegate).

La citata legge n. 296 del 2006 ha affidato all'INPS il compito di predisporre sulla base dei precetti normativi le relative tabelle (cfr. l'art. 1, comma 11, lettera a) della medesima legge).

Ai fini della semplificazione e della migliore comparabilità vengono, quindi, integralmente usate le tabelle predisposte dall'INPS ossia viene fatto riferimento alle medesime.

#### 5. Documentazione

Determinate condizioni danno il diritto ad assegni maggiorati e vanno debitamente documentate contemporaneamente alla domanda, a meno che i relativi documenti non si trovino già nel fascicolo personale (in tal caso questa circostanza è da evidenziare espressamente).

Condizioni di tal genere sono: separazione, divorzio, abbandono; assoluta e permanente inabilità a qualsiasi proficuo lavoro; grave minorazione di un figlio minore per cui ha la persistente difficoltà a svolgere i compiti e le funzioni proprie della sua età; per componenti tra 18 e 21 anni: studente (scuola superiore statale o legalmente riconosciuta o università) o apprendistato [cfr. sopra 1.4].

#### 6. Istruzioni per il personale

Ai fini del conseguimento dell'assegno per il nucleo familiare per il periodo 1° luglio 2012 – 30 giugno 2013 il personale in attività di servizio dovrà presentare al competente Ufficio del personale apposita istanza (vedi allegato). La firma non dev'essere autenticata.

Tale istanza, oltre alle generalità dei componenti il nucleo familiare (vedi cifra 1), dovrà contenere l'attestazione del reddito complessivo del nucleo familiare stesso conseguito nell'anno 2011 e valevole fino al 30 giugno 2013.



Im Bezugszeitraum 2012/13 hat der Bedienstete alle Veränderungen mit Angabe des entsprechenden Datums zu melden, welche vom 1. Juli 2012 bis 30. Juni 2013 in der Familienzusammensetzung eintreten (Geburt von Kindern, eventuelle Trennungen, Verheiratung der unverheirateten, der verwitweten Familienmitglieder, usw.) und hinsichtlich der Neufestsetzung des Familiengeldes ausschlaggebend sind. Diese Mitteilungen haben innerhalb von 30 Tagen nach Eintreten des entsprechenden Ereignisses an das zuständige Personalamt zu erfolgen.

Um zu vermeiden, dass das Familiengeld in falschem oder nicht gebührendem Ausmaß gewährt wird, wird empfohlen den Anträgen die Ablichtungen der Unterlagen über das Gesamteinkommen 2011 (Mod. "Unico 2012 PF", CUD/2012, 730/2012, usw.) beizulegen.

#### **7. Lehrpersonal, Erzieher, Direktoren und Inspektoren der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols**

Das vorliegende Rundschreiben gilt auch für das obgenannte Personal, aufgrund der Delegierung an die Provinz Bozen gemäß Art. 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24.07.1996, Nr. 434.

#### **8. Mindestbetrag**

In Analogie zur steuerrechtlichen Bestimmung laut Artikel 25, Absatz 4, des Gesetzes vom 27.12.2002, Nr. 289, werden Beträge, die geringer als 1 € monatlich sind, nicht ausbezahlt.

#### **9. Stichprobenartige Nachkontrolle**

Auf Grund der geltenden Bestimmungen (Art. 11 des D.P.R. vom 20.10.1998, Nr. 403), werden geeignete stichprobenartige Nachkontrollen zwecks Feststellung des Wahrheitsgehaltes der nicht belegten Erklärungen (Familienzusammensetzung; Einkommen) durchgeführt.

#### **10. Hinweise**

Die Nichtgewährung des Familiengeldes oder der Verlust des Anspruchs auf dasselbe bewirkt nicht den Verlust anderer Rechte und Ansprüche, die sich aus dem Umstand zu Lasten lebender Familienangehöriger ergeben und/oder damit zusammenhängen (Gesundheitsfürsorge usw.).

Die Verantwortlichen der Ämter und

L'interessato è tenuto a comunicare nel corso del periodo 2012/13, indicandone la relativa data, le variazioni che intervengono dal 1° luglio 2012 al 30 giugno 2013 nella composizione del nucleo familiare (nascita di figli, eventuali separazioni, matrimoni dei celibi o vedovi ecc.) e che siano rilevanti ai fini della rideterminazione dell'assegno per il nucleo familiare. Tali comunicazioni devono essere presentate al competente Ufficio personale entro 30 giorni dal verificarsi del relativo evento.

Al fine di evitare corrisposizioni di assegni in misura errata o non dovuta, si consiglia di allegare alla domanda copia semplice della documentazione del reddito complessivo del 2011 (mod. "Unico 2012 PF", CUD/2012, 730/2012, ecc.).

#### **7. Personale docente, educativo, direttivo e ispettivo delle scuole elementari e secondarie della provincia di Bolzano**

La presente circolare trova applicazione anche nei confronti del suddetto personale, in virtù della delega conferita alla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi dell'art. 1 del Divo 24.07.1996, n. 434.

#### **8. Importo minimo**

Analogamente a quanto previsto dalla normativa fiscale, ai sensi dell'art. 25, comma 4, della legge 27.12.2002, n. 289, non verranno messi a pagamento importi mensili inferiori ad euro 1.

#### **9. Controllo successivo a campione**

In base alla normativa vigente (art. 11 del D.P.R. 20.10.1998, n. 403) si procederà ad idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni non documentate (nucleo familiare; reddito).

#### **10. Avvertenze**

La mancata concessione dell'assegno per il nucleo familiare ovvero la cessazione del relativo diritto non comporta la cessazione di altri diritti e benefici dipendenti dalla vivenza a carico e/o a questa connessi (assistenza sanitaria ecc.).

I responsabili dei servizi ed uffici provinciali



Dienststellen des Landes sind angehalten, die Mitarbeiter vom Inhalt dieses Rundschreibens in Kenntnis zu setzen.

Dieses Rundschreiben ersetzt ab 01.07.2012 das vorherige Rundschreiben Nr. 8 vom 23.06.2011.

sono tenuti a portare a conoscenza dei collaboratori il contenuto della presente circolare.

La presente circolare sostituisce dall'01.07.2012 la precedente circolare n. 8 del 23.06.2011.

#### 11. Auskünfte

Dieses Rundschreiben ist allgemein zugänglich unter [www.provinz.bz.it/personal](http://www.provinz.bz.it/personal) Service - Aktuelles. Ebenfalls im Internet finden sich die Tabellen und die Vorlage des Antrages.

Für weitere Informationen kann man sich wenden an (die Vorwahl ist immer 0471):

- **für das Verwaltungspersonal**  
(Amt 4.2 – 3. Stock – Zimmer 312/314): an

Ingrid Mur (☎ 41 21 23)  
Deborah Ferraro (☎ 41 21 28)  
Hildegard Kröss (☎ 41 21 26)

- **für das Schulpersonal**  
(Amt 4.3 – 3. Stock – Zimmer 308/306): an

Suleika Lamprecht (☎ 41 21 70)  
Sieglinde Marsoner (☎ 41 21 69)

- **für das Kindergartenpersonal**  
(Amt 4.4 – 4. Stock – Zimmer 412): an

Di Carlo Anita (nachmittags/al pomeriggio) (☎ 41 21 46)

- **für das leitende und unterrichtende Schulpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen**  
(Amt 4.8 – 2. Stock – Zimmer 214 ): an

Gertrud Delvai Pomaro (☎ 41 22 90)  
e-mail: Gertrud.Delvai@provinz.bz.it  
Brigitta Stauder Furggler (☎ 41 22 90)  
e-mail: Brigitta.Stauder@provinz.bz.it

#### 11. Informazioni

La presente circolare è accessibile per tutti sul sito internet [www.provincia.bz.it/personal](http://www.provincia.bz.it/personal) Service - Novità. Pure sul medesimo sito internet si trovano tutte le tabelle, nonché il modulo per la domanda.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi a (il prefisso è sempre 0471):

- **per il personale amministrativo**  
(Ufficio 4.2- 3. piano – stanza 312/314): a

- **per il personale delle scuole**  
(Ufficio 4.3- 3. piano – stanza 308/306): a

- **per il personale scuole materne**  
(Ufficio 4.4 – 4. piano – stanza 412): a

- **per il personale direttivo e docente delle scuole elementari e secondarie**  
(Ufficio 4.8 – 2. piano – stanza 214): a

WR/im

DER GENERALDIREKTOR

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Hermann Berger

Anlagen

Allegati